

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XIV LEGISLATURA —————

Doc. XII-bis
n. 18

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

—————

Risoluzione n. 311
su l'attuale situazione nell'Europa sudorientale

Adottata in occasione della seduta plenaria
della 47^a Sessione annuale di Ottawa
(martedì 9 ottobre 2001)

—————
Annunziata il 22 novembre 2001
—————

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 311

su l'attuale situazione nell'Europa sudorientale (*)

Adottata in occasione della seduta plenaria
della 47^a Sessione annuale di Ottawa
(martedì 9 ottobre 2001)

Annunziata il 22 novembre 2001

THE ASSEMBLY,

1. *Convinced* that support for the stability, democracy and lasting peace in South-East Europe is a common responsibility of the Alliance;

2. *Applauding* the courageous decision of the Federal Republic of Yugoslavia to extradite Slobodan Milosevic to The Hague Tribunal and *recognising* that Croatia and Bosnia and Herzegovina have stepped up co-operation with the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia;

3. *Acknowledging* that negotiations are under way to find a mutually acceptable formula for future relations between Serbia and Montenegro;

4. *Hoping* for broad participation in the coming elections providing Kosovo with a stable democratic, multi-ethnic self-government and legitimate representatives to discuss the future of Kosovo, in accordance with the United Nations Security Council Resolution 1244;

5. *Reminding* that Bosnia and Herzegovina needs further stabilising and strong international support in building a multi-ethnic, democratic society on the basis of the Dayton agreement;

(*) Presented by the Political Committee.

6. *Welcoming* the conclusion of a framework agreement for a peaceful resolution of the conflict in the former Yugoslav Republic of Macedonia (**) on 13 August 2001;

7. *Recognising* that effective transatlantic co-operation and joint crisis management by the European Union, the United States and NATO significantly contributed to the agreement;

8. *Commending* the Alliance for the speedy deployment of forces, on the request of the authorities of the former Yugoslav Republic of Macedonia in order to support the implementation of the agreement, and the successful conclusion of operation « Essential Harvest » by 26 September;

9. *Recalling* that the disarmament of the Albanian rebels, the disbanding of their combat organisations and the implementation of the envisaged reforms are preconditions for a stable development of the former Yugoslav Republic of Macedonia;

10. *Stressing* that the donors' conference can only take place after the passing of the constitutional amendments as laid down in the framework agreement by the parliament;

11. *Expressing* serious concern about the remaining tensions and recurrent outbursts of violence as well as the denunciation of the accord by local representatives;

12. *Commending* the Alliance for the commencement of the new operation *Amber Fox*, which basic mission is protection of the international monitors that will observe the next phase of the plan for overcoming the crisis, thus creating a normal peacetime life and work conditions;

(**) Turkey recognises the Republic of Macedonia with its constitutional name.

13. *URGES* member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to remain committed to achieving peace and stability in South-East Europe and to continue with the support and respect for the sovereignty, territorial integrity and inviolability of the borders of the country;

b. to support the mission of the OSCEs and EUs civilian observers and their military protection by the new NATO operation « Amber Fox » as a significant contribution of the international community to the full and timely implementation of the agreement of 13 August;

c. in accordance with the UNSCR 1345, to further strengthen border controls by KFOR in order to stop the flow of weapons and the infiltration of fighters from Kosovo in the future;

d. to provide substantial and rapid assistance for stabilising the economy, reconstruction, training and the formation of new institutions as soon as the implementation of constitutional reforms is under way;

e. to assist in the return of refugees and internally displaced persons as soon as conditions are permissive;

f. to welcome the participation of the Russian Federation in stabilising the situation;

g. to provide for a long-term commitment to developing cross-border co-operation and co-ordinating assistance to the region and thus to extend the mandate of the Stability Pact for South-East Europe beyond 2003;

14. *URGES* the government, the parliament and all political forces in the former Yugoslav Republic of Macedonia:

a. to continue with the implementation of the 13 August 2001 Framework document Agreement, which represents a peaceful compromise solution that can provide lasting peace;

b. to continue the close co-operation with the international community, in particular the UN, the EU, the OSCE, the

Council of Europe and NATO, in order to implement the agreement and to overcome existing problems;

15. *SUPPORTS* sovereignty, territorial integrity and inviolability of borders of all states in South-East Europe in accordance with the principles of the OSCE.

Resolution n. 311

sur la situation actuelle en Europe du Sud-Est(*)

L'ASSEMBLÉE,

1. *Convaincue* qu'il est de la responsabilité commune de l'Alliance d'apporter son appui à l'instauration de la stabilité, de la démocratie et d'une paix durable en Europe du Sud-Est;

2. *Se félicitant* de la courageuse décision de la République fédérale de Yougoslavie d'extrader Slobodan Milosevic vers le Tribunal de La Haye et *reconnaissant* que la Croatie et la Bosnie-Herzégovine ont intensifié leur coopération avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie;

3. *Prenant acte* du fait que se déroulent actuellement des négociations qui visent à trouver une formule mutuellement acceptable pour l'avenir des relations entre la Serbie et le Monténégro;

4. *Espérant* que les prochaines élections se caractériseront par une forte participation, apporteront au Kosovo un autogouvernement stable, multiethnique et démocratique et désigneront des représentants légitimes pour discuter de l'avenir du Kosovo, conformément à la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies;

5. *Rappelant* que la Bosnie-Herzégovine doit poursuivre sa stabilisation et

qu'elle a besoin d'une forte aide internationale pour l'édification d'une société démocratique et multiethnique sur la base des Accords de Dayton;

6. *Saluant* la conclusion, le 13 août 2001, d'un accord-cadre pour le règlement pacifique du conflit dans l'ex-République yougoslave de Macédoine(**);

7. *Consciente* qu'une coopération transatlantique efficace et une gestion conjointe de la crise par l'Union européenne, les États-Unis et l'OTAN ont joué un rôle décisif dans cet accord;

8. *Félicitant* l'Alliance d'avoir opéré un prompt déploiement de forces, à la demande des autorités de l'ex-République yougoslave de Macédoine, pour contribuer à l'application de l'accord en question et de l'aboutissement de l'Opération *Moisson essentielle* avant le 26 septembre;

9. *Rappelant* que le désarmement des rebelles albanais, le démantèlement de leurs formations de combat et la concrétisation des réformes envisagées sont autant de conditions préalables à un développement stable de l'ex-République yougoslave de Macédoine;

10. *Faisant valoir* que la conférence des donateurs ne pourra avoir lieu qu'après l'adoption par le parlement des amende-

(*) Présentée par la Commission politique.

(**) La Turquie reconnaît la République de Macédoine sous son nom constitutionnel.

ments à la Constitution dans les conditions prévues par l'accord-cadre;

11. *Exprimant* sa vive inquiétude devant la persistance des tensions, la récurrence des violences et la dénonciation de l'accord par des représentants locaux;

12. *Félicitant* l'Alliance d'avoir lancé la nouvelle opération *Amber Fox*, dont la mission première est la protection des observateurs internationaux chargés de suivre la prochaine phase du plan de résolution de la crise, créant ainsi les conditions nécessaires pour vivre et travailler normalement dans la paix;

13. *INVITE INSTAMMENT* les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à confirmer leur attachement à l'avènement de la paix et de la stabilité en Europe du Sud-Est et à continuer à soutenir et à respecter la souveraineté, l'intégrité territoriale et l'inviolabilité des frontières du pays;

b. à soutenir la mission des observateurs civils de l'OSCE et de l'UE ainsi que leur protection militaire dans le cadre de la nouvelle opération *Amber Fox* de l'OTAN, lesquelles constituent une contribution majeure de la communauté internationale à la mise en œuvre complète et rapide de l'accord du 13 août;

c. à renforcer davantage, conformément à la résolution 1345 du Conseil de sécurité des Nations unies, les contrôles effectués aux frontières par la KFOR, de manière à endiguer, à l'avenir, l'afflux d'armes et les infiltrations de combattants venus du Kosovo;

d. à fournir rapidement une aide substantielle pour la stabilisation de l'é-

conomie, la reconstruction, la formation et la mise en place de nouvelles institutions dès que la mise en œuvre des réformes constitutionnelles aura commencé;

e. à contribuer au rapatriement des réfugiés et des personnes déplacées à l'intérieur de leur pays lorsque les conditions s'y prêteront;

f. à se féliciter de la contribution apportée par la Fédération de Russie à la stabilisation de la situation;

g. à prendre des dispositions en vue d'un engagement à long terme en faveur du développement de la coopération transfrontalière et de la coordination de l'aide fournie à la région et, dans cette perspective, à prolonger le mandat du Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est au-delà de 2003;

14. *INVITE INSTAMMENT* le gouvernement, le Parlement et toutes les forces politiques de l'ex-République yougoslave de Macédoine:

a. à poursuivre la mise en œuvre de l'accord-cadre du 13 août 2001, qui représente une solution de compromis pacifique susceptible d'apporter une paix durable;

b. à continuer de coopérer étroitement avec la communauté internationale — et, plus spécialement, avec les Nations unies, l'Union européenne, l'OSCE, le Conseil de l'Europe et l'OTAN — pour appliquer cet accord et venir à bout des problèmes actuels;

15. *SOUTIENT* la souveraineté, l'intégrité territoriale et l'inviolabilité des frontières de tous les Etats de l'Europe du Sud-Est, conformément aux principes de l'OSCE.

N. B. Traduzione non ufficiale

Risoluzione n. 311

su l'attuale situazione nell'Europa sudorientale (*)

L'ASSEMBLEA,

1. *Convinta* che sia responsabilità comune dell'Alleanza dare sostegno alla stabilità, alla democrazia e ad una pace duratura in Europa sudorientale;

2. *Rallegrandosi* per la coraggiosa decisione della Repubblica Federale di Jugoslavia di estradare Slobodan Milosevic al Tribunale dell'Aia e, *riconoscendo* che la Croazia e la Bosnia-Erzegovina hanno intensificato la loro cooperazione con il Tribunale penale internazionale per l'ex Jugoslavia;

3. *Prendendo atto* del fatto che sono in corso negoziati che mirano a trovare una formula reciprocamente accettabile per il futuro delle relazioni fra la Serbia e il Montenegro;

4. *Sperando* che le prossime elezioni siano connotate da una forte partecipazione, che diano al Kosovo un'amministrazione autonoma multi-etnica, stabile e democratica e designino rappresentanti legittimi per discutere del futuro del Kosovo, conformemente alla risoluzione 1244 del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite;

5. *Ricordando* che la Bosnia-Erzegovina deve procedere ulteriormente nel processo di stabilizzazione e che ha bisogno di un forte aiuto internazionale per costruire una società democratica e multi-etnica sulla base degli Accordi di Dayton;

6. *Plaudendo* alla conclusione, il 13 agosto 2001, di un accordo quadro per la composizione pacifica del conflitto nell'ex Repubblica jugoslava di Macedonia(**);

7. *Consapevole* che una efficace cooperazione transatlantica e una gestione congiunta della crisi da parte dell'Unione Europea, degli Stati Uniti e della NATO hanno avuto un ruolo significativo in questo accordo;

8. *Rallegrandosi* con l'Alleanza per avere provveduto ad un pronto spiegamento di forze, su richiesta delle autorità dell'ex Repubblica jugoslava di Macedonia allo scopo di sostenere l'attuazione dell'accordo, e per aver portato a buon fine l'operazione « Raccolto Essenziale » prima del 26 settembre;

9. *Ricordando* che il disarmo dei ribelli albanesi, lo smantellamento delle loro formazioni di combattimento e la realizzazione delle riforme prospettate sono tutti presupposti indispensabili di uno stabile sviluppo dell'ex Repubblica jugoslava di Macedonia;

10. *Facendo notare* che la Conferenza dei donatori non potrà aver luogo che dopo l'adozione da parte del Parlamento degli emendamenti alla Costituzione così come previsto dall'Accordo quadro;

11. *Esprimendo* viva preoccupazione per il persistere delle tensioni, le ricorrenti

(*) Presentata dalla Commissione politica.

(**) La Turchia riconosce la Repubblica di Macedonia sotto il suo nome costituzionale.

ondate di violenza e la denuncia dell'accordo da parte dei rappresentanti locali;

12. *Felicitandosi* con l'Alleanza per aver lanciato la nuova operazione *Amber Fox*, la cui principale missione è la protezione degli osservatori internazionali incaricati di seguire la prossima fase del piano volto a superare la crisi, creando così le condizioni necessarie per vivere e lavorare normalmente in pace;

13. *sollecita* i Governi e i Parlamenti dei Paesi membri dell'Alleanza Atlantica a:

a) confermare il loro impegno verso il raggiungimento della pace e della stabilità in Europa sudorientale e continuare a sostenere e rispettare la sovranità, l'integrità territoriale e l'inviolabilità delle frontiere del Paese;

b) sostenere la missione degli osservatori civili dell'OSCE e dell'UE e la loro protezione militare attraverso la nuova operazione NATO *Amber Fox*, quale importante contributo della Comunità internazionale ad una piena e rapida applicazione dell'accordo del 13 agosto;

c) rafforzare ulteriormente, conformemente alla Risoluzione 1345 del Consiglio di sicurezza dell'ONU, i controlli effettuati alle frontiere dalla KFOR, in modo da arrestare, in futuro, l'afflusso di armi e le infiltrazioni di combattenti provenienti dal Kosovo;

d) fornire rapidamente un aiuto sostanziale per la stabilizzazione dell'economia, la ricostruzione, la formazione e la creazione di nuove istituzioni non appena

avrà avuto inizio l'applicazione delle riforme costituzionali;

e) contribuire al rientro dei rifugiati e dei profughi interni non appena le condizioni lo consentiranno;

f) rallegrarsi della partecipazione della Federazione Russa agli sforzi di stabilizzazione della situazione;

g) adottare disposizioni per un impegno a lungo termine che porti allo sviluppo della cooperazione transfrontaliera e al coordinamento dell'assistenza fornita alla regione e, a tal fine, prolungare il mandato del Patto di stabilità per l'Europa sudorientale oltre il 2003;

14. *sollecita* il Governo, il Parlamento e tutte le forze politiche dell'ex Repubblica jugoslava di Macedonia a:

a) proseguire nell'attuazione dell'Accordo quadro del 13 agosto 2001 che rappresenta una soluzione pacifica di compromesso in grado di portare ad una pace durevole;

b) mantenere una stretta cooperazione con la comunità internazionale - e, in particolare, con le Nazioni Unite, l'Unione Europea, l'OSCE, il Consiglio d'Europa e la NATO - per applicare l'accordo e risolvere gli attuali problemi.

15. *sostiene* la sovranità, l'integrità territoriale e l'inviolabilità delle frontiere di tutti gli Stati dell'Europa sudorientale conformemente ai principi dell'OSCE.

